

# ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (ГЕРМАНСКИЕ И РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ)

---

УДК 81'271

DOI: 10.18384/2949-5075-2023-4-136-143

## ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ ИДЕНТИЧНОСТИ ПУЭРТОРИКАНЦЕВ

**Говорова Л. А.**

*Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы  
117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6, Российская Федерация*

### **Аннотация**

**Цель.** Выявление и анализ релевантных элементов коммуникативного поведения и мировоззренческих доминант, присущих пуэрториканцам.

**Процедура и методы.** Проведён лингвокультурологический анализ современных дискурсивных практик носителей пуэрториканского национального варианта испанского языка, посредством которого определялись ключевые параметры их идентичности.

**Результаты.** Выявлены и охарактеризованы основные речеповеденческие установки и дискурсивные параметры идентичности пуэрториканцев. Исследованием также установлено, что испанский код проявляет межпоколенческую устойчивость.

**Теоретическая и/или практическая значимость** заключается в раскрытии особых культурных, языковых, когнитивных, социальных параметров пуэрториканской идентичности, формирующих и объясняющих культурное своеобразие данного этноса. Результаты исследования могут быть применены в преподавании испанского языка, истории и культуры стран изучаемого языка и других смежных дисциплин.

**Ключевые слова:** лингвокультурная идентичность, пуэрториканцы, дискурс, коммуникативное поведение, испанский язык

## LINGUISTIC AND CULTURAL PARAMETERS OF THE IDENTITY OF PUERTO RICANS

**L. Govorova**

*Patrice Lumumba Peoples' Friendship University of Russia  
ulitsa Miklukho-Maklaya 6, Moscow 117198, Russian Federation*

### **Abstract**

**Aim.** To identify and analyze relevant elements of communicative behavior and ideological dominants inherent in Puerto Ricans.

**Methodology.** A linguoculturological analysis of the modern discursive practices of Puerto Ricans was carried out, through which the key parameters of their identity were determined.

---

© CC BY Говорова Л. А., 2023.

**Results.** The main speech and behavioral attitudes and discursive parameters of the identity of Puerto Ricans were identified and characterized. The study also stated that the Spanish code shows intergenerational stability.

**Research implications.** The study reveals the special cultural, linguistic, cognitive, social parameters of the Puerto Rican identity that form and explain the cultural identity of this ethnic group. The results of the study can be applied in teaching Spanish, history and culture of the countries of the studied language and other related disciplines.

**Keywords:** linguistic and cultural identity, Puerto Ricans, discourse, communicative behaviour, Spanish language

### Введение

Язык располагает множеством средств, позволяющих нам выражать свою принадлежность к разным видам социальных общностей. Кроме того, «язык незаметно для нас пронизывает все области нашего опыта взаимодействия с внешним миром и все попытки заглянуть в себя, он незримо присутствует в нашей системе ценностей и системе жизненных установок...» [6, с. 6], именно поэтому исследование особенностей речевого поведения носителей языка даёт возможность выявить заложенные в их сознании доминанты, находящие воплощение в языке. Вместе с тем дискурсивное оформление варьируется в зависимости от языкового сообщества и естественным образом проявляется в процессе общения.

В данной статье рассматриваются лингвокультурологические, когнитивные, социальные параметры идентичности носителей пуэрториканского национального варианта испанского языка на материале современных речевых практик. Целью статьи становится выявление и анализ релевантных элементов коммуникативного поведения и мировоззренческих доминант, присущих пуэрториканцам. Опираясь на мнение В. И. Карасика о том, что «человек в языке проявляется прежде всего через свое коммуникативное поведение...» [4, с. 188], фокус нашего внимания обращён на особенности дискурса пуэрториканцев, посредством лингвокультурологического анализа которого устанавливаются присущие им языковые и культурно-мировоззренческие доминанты. В свою очередь, свой-

ственные данному этническому сообществу культурно-маркированные лексемы и дискурсивные реалии могут выступать в качестве инструментов, ведущих к пониманию механизмов формирования и функционирования их идентичности.

По мнению Е. В. Дзякович, идентичность представляет собой «результат процесса идентификации, устойчивость индивидуальных, социокультурных, национальных и цивилизационных параметров, их самоощущенность» [1, с. 11]. Наличие и совокупность этих и других признаков позволяет нам говорить о существовании особой пуэрториканской лингвокультурной идентичности.

Синтез культур признаётся одним из ключевых элементов при определении и характеристике важнейших кодов пуэрториканской идентичности [10]. При исследовании лингвокультурологических параметров идентичности пуэрториканцев, мы принимаем во внимание целый спектр различных лингвистических и экстралингвистических факторов, включая уникальный статус территории их проживания, историческое прошлое, государственность и существующие стереотипы, поскольку «весь этот набор представлений присутствует на групповом уровне идентичности» [3, с. 63].

### Пуэрториканская идентичность

Мы разделяем точку зрения Л. В. Русских о том, что «причастность человека к определенной культуре основана на осознанном принятии им основополагающих культурных характеристик, принятых в данном обществе и на самоощущении

нии именно с этим обществом, с определенной культурной традицией» [7, с. 178], поэтому начнём рассмотрение сформировавшихся на этом фоне параметров пуэрториканской идентичности с анализа культурно-исторического контекста.

Свободно ассоциированное государство Пуэрто-Рико (*El Estado libre asociado*) «занимает особое положение» и несколько выделяется на фоне остальных латиноамериканских стран [8, с. 436]. В истории и культуре жителей Пуэрто-Рико можно обнаружить значимые факты, способствующие более глубокому пониманию существующих особенностей пуэрториканского языкового сообщества. Так, на протяжении нескольких столетий основное воздействие на пуэрториканскую лингвокультурную общность оказывали индейская (таино), испанская и африканская культуры [10]. Совокупность этих трёх элементов, являющихся немаловажной частью формирования национальной пуэрториканской ментальности, лежит в основе богатства и своеобразия того, что сегодня составляет пуэрториканскую идентичность.

В первую очередь обратим внимание на то, что следы индейского наследия сохраняются в самом наименовании этнической принадлежности пуэрториканцев (*boricuas*), которая является предметом их гордости. В подтверждение этому представим несколько строчек из песни “*Preciosa*” известного пуэрториканского шоумена Марка Энтони:

*Yo sé lo que son los encantos  
De mi Borinquen hermosa  
Por eso la quiero yo tanto  
Por siempre la llamaré "Preciosa"  
Por eso a mi tierra riquezaña  
Por siempre la llamaré "Preciosa"  
Isla del caribe  
Borinquen  
Y con orgullo repito  
Yo te quiero, Puerto Rico<sup>1</sup>.*

В данном случае мы можем наблюдать демонстрацию глубокой сердечной привязанности исполнителя к Пуэрто-Рико, а также подчеркнуть тот факт, что фундаментальной частью лингвокультурной идентичности борикау являются явные или опосредованные проявления национальной гордости. Кроме того, сохранившаяся до наших дней и активно употребляющаяся лексема *Borinquen* происходит от топонима “*Bori(n)ken*”, означающего название острова, который ранее населяли аравакские племена (таино) и который впоследствии был захвачен испанцами [8, с. 436].

Тем не менее, количество индихенизмов и африканизмов в современном испанском языке Пуэрто-Рико не очень велико, в основном данный лексический пласт составляют «топонимы и их производные, название флоры и фауны, национальных предметов быта» [8, с. 438]. Среди подобных лексических единиц, использующихся в разговорно-бытовом дискурсе на регулярной основе, можно также привести в пример лексическую единицу *borinqueño* (при этом более употребим вариант *boricua/bori*) или названия традиционных блюд *yuca al mojo boricua*, *mofongo de yuca puertorriqueño*, или танцев *bomba* [10]. Отметим, что сохранение этих наименований важно для поддержания культурной идентичности пуэрториканцев.

Однако даже если принимать во внимание тот факт, что африканское наследие в культуре питания и музыкальных ритмах не является базовым компонентом национальной и культурной идентичности именно пуэрториканцев, а в целом характерно для жителей Карибского бассейна, то ключевым отличием в этой связи можно назвать степень так называемой американизации пуэрториканского населения.

<sup>1</sup> Marc Anthony - Preciosa (Live from Madison Square Garden) // Random Popee: YouTube-канал. URL:

[https://www.youtube.com/watch?v=\\_CCabfzkGwE](https://www.youtube.com/watch?v=_CCabfzkGwE) (дата обращения: 10.10.2022).

### Самоидентификация пуэрториканцев посредством родного языка

Известно, что в 1898 году остров перешёл от Испании под контроль США, спустя ещё полвека получил статус «свободно присоединившегося к США государства с правами самоуправления» [8, с. 437]. Языковая ситуация в настоящий момент на острове следующая: английский язык является одним из официальных языков, но «продолжает восприниматься как неродной», кроме того, жители Пуэрто-Рико до сих пор не владеют им свободно. В свою очередь, «испанский язык продолжает использоваться в качестве языка повседневного общения и служит основой для национально-этнической идентификации пуэрториканцев» [8, с. 438]. В качестве доказательства вышесказанного представим любопытную фразу из прошлогоднего интервью всемирно известного пуэрториканского исполнителя Бенито Антонио Мартинеса Окасио (Bad Bunny) Тревору Ноа:

– What do you think it is about your music that is able to cross the boundaries of language that people thought would stop an artist like you becoming successful?

– ... I'm latino, I'm Puerto rican. *Yo soy de Puerto Rico. No matter where ... No importa donde tú seas, vas a sentirlo!*

Прежде всего следует обратить внимание на тот факт, что Бенито в этот момент находится в США и даёт интервью на английском языке, однако говоря о своих корнях, он будто бы чувствует необходимость произнести и повторить фразу «я родом из Пуэрто-Рико» на испанском языке, посредством которого он себя идентифицирует, тем самым лишней раз подчёркивая свою национальную принадлежность и трепетное отношение к родному языку, свойственные всем борикуа. Другими словами, в данном слу-

чае мы наблюдаем «осознанный выбор языкового ресурса внутри ситуации» для «самоидентификации себя на фоне другого ...» [5, с. 114].

В этой связи также представим отрывок из дискурса пуэрториканского певца Луиса Фонси на вручении премии Billboard в 2020 году, где он подчёркивает важность коллективной идентичности применительно к самосознанию жителей Пуэрто-Рико:

“Al final del día lo más que me llevo es que el mundo entero cantó en español, el mundo entero conoce nuestro "ay bendito" y el sonido puertorriqueño, así que este premio va para ustedes. ¡Puerto Rico, los amo mucho!”<sup>2</sup>.

### Дискурсивные параметры идентичности пуэрториканцев

Согласно нашим наблюдениям, пуэрториканцы убеждены в том, что они обладают множеством специфических черт, отличающих их от других этнических сообществ:

“Los puertorriqueños somos de una forma diferente a nuestros hermanos dominicanos, cubanos o a los estadounidenses ...”<sup>3</sup>.

Действительно, пуэрториканцев от остальных латиноамериканцев по меньшей мере отличает то, что они с рождения являются гражданами США. Впрочем, существуют и другие характерные признаки, в частности, особенности пуэрториканского произношения. Представим размышления известной медийной личности из Пуэрто-Рико по этому поводу:

“Yo soy boricua ...y para el puertorriqueño el castellano es un poquito tiraio, entonces tengo un colombiano que me dice "eso está bien dicho, eso está mal dicho". Es pa' que la

<sup>2</sup> 'Despacito' gana el Billboard Canción Latina de la Década. Premios Billboard 2020 // Telemundo Entretenimiento : YouTube-канал. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=FURX2mEUBPU&t=3s> (дата обращения: 20.10.2022). Далее – 'Despacito' gana el Billboard Canción Latina de la Década. Premios Billboard 2020.

<sup>3</sup> Puerto Rico y el origen de su identidad cultural. HIST PR: Leccion 4 // Profesor León : YouTube-канал. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=knxELScQRE0> (дата обращения: 05.11.2022).

<sup>1</sup> Bad Bunny – Getting Into Acting, Staying True to Who He Is & Training for the WWE // The Daily Show : YouTube-канал. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=8ilaxXnPKkM&t=292s> (дата обращения: 10.10.2022).

visión sea perfecta a nivel mundial ... para que todo el mundo se pueda identificar, porque nosotros' decimo' identificar [identifical] y no decimo' identificar [identificar]. Entonces' en las canciones yo digo identificar [identificar], bailar [bailar] y entonces' tengo el colombiano que me arregla eso...Porque no todos tienen esa *jerga callejera* que tenemos ..."<sup>1</sup>

В том, что касается упомянутого *jerga callejera*, то есть так называемого уличного сленга, который является важной составляющей коммуникативного поведения пуэрториканцев отмечают, что «в обществе (среди молодёжи прежде всего и лиц среднего возраста) трансформируются речевые вкусы в сторону интимизации общения, раскованности, сближения дистанции между коммуникантами, непринуждённости, этической сниженности речи», в этой связи использование *jerga callejera* как в современных песенных текстах, так и в ситуациях бытового общения «становится нормативным» [9, с. 3–4].

Приведём примеры особо распространённых пуэрториканских культурно-маркированных лексических единиц:

- Mera (mera dímelo, mera diablo);
- Puñeta;
- ¡Acho! (¡acho, puñeta!);
- Cabrón;

Интересно, что все из представленных нами лексем, кроме типично пуэрториканской *mera*, обнаруживаются в онлайн-словаре американизмов Испанской королевской академии. Так, слово *mera* и его вариации могут употребляться в качестве приветствия или для привлечения внимания собеседника (вместо *oye*). Лексическую единицу *puñeta* можно перевести на русский язык как восклицание типа *чёрт* или *чёрт возьми*<sup>2</sup>. Междометие *¡acho!* в

Пуэрто-Рико согласно словарю американизмов означает «невозможность сделать что-либо», тем не менее мы предполагаем, что его значение сильно зависит от контекста, и может в том числе означать негодование, нежелание, а также выражать своего рода несогласие с говорящим<sup>3</sup>. Лексема *cabrón* согласно словарю американизмов имеет несколько значений, два из которых противоположны:

1. *Referido a cosa, que produce perjuicio o supone molestia y dificultad.*
2. *Referido a persona o cosa, extraordinaria, excelente*<sup>4</sup>.

Кроме того, высокочастотным является использование этой лексической единицы в качестве обращения к друзьям или близким людям среди мужчин.

Представим обнаруженные нами примеры использования данных культурно-маркированных лексем в медийном дискурсе, поскольку «выступая в качестве вида дискурсивной практики», он «вербально и визуально конструирует происходящие в регионе события, отражает коллективные ценностные ориентиры, маркирует региональные культурные коды» [2, с. 47].

1. Контекст: Интервьюер просит известного певца поделиться деталями из личной жизни:

- ¿Cómo se conocen ustedes?
- La música, la música.
- ¿Pero quién le tiró a quién primero el ganchito?
- Este ... *acho*, pero no puedo tirar todas las balas ... porque ella no está aquí, ¿me entiendes?
- Noo, lo sé, pero la gente quiere saber.
- Sí, pero *acho* ... esa entrevista ...<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Como componen sus canciones Nicky Jam y J Balvin – PREMIOS BILLBOARD // Cristiano Bladimir: YouTube-канал. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Z9fZPPbXGgw&t=1s> (дата обращения: 12.10.2022).

<sup>2</sup> См.: Diccionario de americanismos: puñeta [Электронный ресурс] // Asociación de Academias de la Lengua Española : [сайт]. URL: <https://www.asale.org/damer/puñeta> (дата обращения: 25.10.2022).

<sup>3</sup> См.: Diccionario de americanismos: jacho! (Afér. de muchacho) [Электронный ресурс] // Asociación de Academias de la Lengua Española : [сайт]. URL: <https://www.asale.org/damer/jacho!> (дата обращения: 25.10.2022).

<sup>4</sup> См.: Diccionario de americanismos: cabrón [Электронный ресурс] // Asociación de Academias de la Lengua Española : [сайт]. URL: <https://www.asale.org/damer/cabrón> (дата обращения: 25.10.2022).

<sup>5</sup> YouTube Shorts: Asi Es Como Rauw Alejandro Conocio

2. Контекст: Два исполнителя обсуждают выход песни, в написании и исполнении которой оба принимали участие:

- Creo que tú y yo coincidimos por allí en “Cuatro remix” ... que en verdad me jodiste, porque yo le metí *cabrón* y tú te robaste el show. *Mera*, en “wow rmx” me robaste el show.
- *Acho*, a mi me gustó bien *cabrón*, incluso yo dije “*mera*, diablo, ese tonito bajito te queda *cabrón*.”
- ¡Pero yo pensé que yo iba a *matar!* (англ. to kill it)
- ¡Tú mataste!
- ¡*Acho*, no, no, no! Yo pensé que iba a ser el mejor de la canción, y después viniste tú<sup>1</sup>.

3. Отрывки из интервью с Бенито Антонио Мартинесом Окасио:

- *Mera*, tamo’ activo, *puñeta* ¿Cuál es tu canción favorita del disco?
- *Acho*, me gustan ... es imposible, te lo juro *cabrón*, me gustan tanto to’as ...<sup>2</sup>

Кроме того, культурно маркированная единица *acho* также была обнаружена нами в припеве песни “Gracias Remix”, которая в июне 2022 года выиграла в номинации “Top canción cristiana” на премии “Premios Tu Música Urbano”:

- “¡*Acho*, gracias, bendición y gracias!”<sup>3</sup>.

Среди прочих, но не менее важных, лингвокультурологических параметров идентичности современных пуэрториканцев следует подчеркнуть важность разговоров о вере. Несмотря на то, что за последние годы произошли изменения

в рамках традиционного воспитания, включающего посещение церкви каждое воскресенье всей семьёй, Бог продолжает оставаться в центре картины мира борьбу:

- Quiero empezar agradeciendo a papito *Dios*, porque desde un principio puso su mano sobre esta canción, me rodeó de gente talentosa, de gente increíble, de gente buena de corazón ...<sup>4</sup>
- “Ser cristiano” no es tener la biblia aquí e ir todos los domingos a la iglesia ... es seguir a *Jesús* y ser un mejor ser humano y amar a tu prójimo como te amas a ti mismo. ¡Que *Dios* me lo bendiga!<sup>5</sup>
- *Dios* nos ama a nosotros cuando nosotros crecemos, que de ahí tenemos cordura y tenemos madurez ... *Dios* te ama desde que tú naciste. ¡*Dios* es amor! Y él aún sabiendo todos los errores que tú vas a cometer y si te conviertes en un delincuente. *So ... so*, sí se trata de ser feliz en realidad<sup>6</sup>.
- El camino correcto no es ese dinero, esa fama, toda esa victoria, sino que el amor de *Dios*. La verdad sí me doy cuenta que la única felicidad es *Dios*<sup>7</sup>.
- Mi único miedo en la vida sería... no conocer completamente a *Jesus*, porque soy un hombre de fe<sup>8</sup>.

Таким образом, ценностные ориентиры и доминанты, передающиеся из поколения в поколение и заложенные в сознании носителей пуэрториканско-

Rosalía!/? // DOMINICAN TV : YouTube-канал. URL: <https://www.youtube.com/shorts/Mriau5joSAs> (дата обращения: 25.10.2022).

<sup>1</sup> YouTube Shorts: Nicky Jam explota contra Arcangel // Luis machado : YouTube-канал. URL: <https://www.youtube.com/shorts/491Vhc-fYNU> (дата обращения: 25.10.2022).

<sup>2</sup> YouTube Shorts: Bad bunny dice que canción es su canción favorita de un verano sin ti // Jesuel Lara : YouTube-канал. URL: <https://www.youtube.com/shorts/z2N-UvZvfVg> (дата обращения: 25.10.2022).

<sup>3</sup> Pedro Capó, Farruko – Gracias (Remix) // Pedro Capó : YouTube-канал. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=3NGyBB60QDM> (дата обращения: 25.10.2022).

<sup>4</sup> См.: ‘Despacito’ gana el Billboard Canción Latina de la Década. Premios Billboard 2020.

<sup>5</sup> Farruko se hinca para agradecer el premio Top Canción Cristiana. Premios Tu Música Urbano 2022 // Telemundo Entretenimiento : YouTube-канал. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=TgShvG5-V24> (дата обращения: 25.10.2022).

<sup>6</sup> YouTube Shorts: Jay Wheeler sobre el amor de Anuel por Yailin // ncsvideomusic : YouTube-канал. URL: <https://www.youtube.com/shorts/2Bowa7NbTgQ> (дата обращения: 25.10.2022).

<sup>7</sup> Ozuna, el Alfa, Arcángel, Anuel AA, Farruko, Nicky Jam y Daddy Yankee hablan de Dios en su vida // Cristiano Del Campo Blanco : YouTube-канал. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=P8Y7uyjVXz0> (дата обращения 25.10.2022).

<sup>8</sup> Там же.

го национального варианта испанского языка, устойчиво представлены в их языковой концептуализации мира и коммуникативном поведении.

### Заключение

Проведённое нами исследование показало, что духовное богатство, национальная самобытность и культурный потенциал, присущие пуэрториканской языковой общности, находят своё выражение на вербальном уровне, одновременно раскрывая релевантные элементы коммуникативного поведения и культурные, языковые, когнитивные, социальные параметры идентичности пуэрториканцев. Вместе с тем совокупность особенностей восприятия реальности отражается в личностных речеповеденческих установках и культурно-мировоззренческих доминантах носителей пуэрториканского национального варианта испанского языка.

Результаты исследования также позволили прийти к выводу о том, что, несмотря на многолетнее политическое, экономическое, историческое и культур-

ное доминирование со стороны США на территории Пуэрто-Рико, базовые ценностные доминанты пуэрториканской культуры и способы их репрезентации в дискурсивных практиках, заложенные в когнитивных структурах сознания носителей языка, не подверглись кардинальным изменениям. Это в том числе подтверждается тем фактом, что испанский продолжает оставаться первым и официальным языком государства, а также тем, что при использовании *Spanglish* испанский код обладает значительной устойчивостью и преобладает над английским.

Раскрытие особых параметров пуэрториканской идентичности, формирующих и объясняющих культурное своеобразие данного этноса, позволило нам получить данные, которые могут быть применены в преподавании испанского языка, истории и культуры стран изучаемого языка и других смежных дисциплин, а также могут предстать в качестве основы для дальнейших исследований в рамках данной тематики.

Дата поступления в редакцию 15.02.2023

### ЛИТЕРАТУРА

1. Дзякович Е. В. Идентичность, идентификация, инсценировка в развитии глобальных и локальных социокультурных процессов современности // Обсерватория культуры. 2010. № 4. С. 10–14.
2. Ильичева И. Л. Семиотические ресурсы выражения идентичности в медийном кластере Брестского региона // Terra Linguistica. 2022. Т. 13. № 2. С. 47–56. DOI: 10.18721/JHSS.13205.
3. Иссерс О. С. Дискурсивная самоидентификация россиян в игровых жанрах Рунета (на материале демотиваторов) // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2022. № 79. С. 59–83. DOI: 10.17223/19986645/79/4.
4. Карасик В. И. Языковые ключи. М.: Гнозис, 2009. 406 с.
5. Молодыхенко Е. Н., Чернявская В. Е. Социальная репрезентация через язык: теория и практика социолингвистики и дискурсивного анализа // Вестник Санкт-Петербургского университета. Язык и литература. 2022. Т. 19. № 1. С. 103–124. DOI: 10.21638/spbu09.2022.106.
6. Радбиль Т. Б. Когнитивистика: учебное пособие. Нижний Новгород: Нижегородский госуниверситет, 2018. 375 с.
7. Русских Л. В. Идентичность: культурная, этническая, национальная // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Социально-гуманитарные науки. 2013. Т. 13. № 2. С. 178–180.
8. Фирсова Н. М. Избранные труды. Том II. Современный испанский язык в Испании и странах Латинской Америки. М.: РУДН, 2009. 524 с.
9. Фирсова Н. М. Испанская разговорная речь: учебное пособие; изд. 2-е, перераб. и доп. М.: ИД «Муравей-Ганд», 1999. 248 с.

10. Molina Fumero G., Barros Diaz O. La puertorriqueñidad. Nacimiento y desarrollo de una cultura de resistencia // *Revista Estudios del Desarrollo Social: Cuba y América Latina (EPub)*. 2019. Vol. 7. N. 3. e15. URL: [http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S2308-01322019000300015&lng=es&tlng=es](http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2308-01322019000300015&lng=es&tlng=es) (дата обращения: 22.12.2022).

#### REFERENCES

1. Dzyakovich Ye. V. [Identity, identification, staging in the development of global and local sociocultural processes of our time]. In: *Observatoriya kul'tury* [Observatory of Culture], 2010, no. 4, pp. 10–14.
2. Ilyicheva I. L. [Semiotic resources for expressing identity in the media cluster of the Brest region]. In: *Terra Linguistica*, 2022, vol. 13, no. 2, pp. 47–56. DOI: 10.18721/JHSS.13205.
3. Issers O. S. [Discursive self-identification of Russians in the game genres of the Runet (on the example of demotivators)]. In: *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya* [Tomsk State University Journal of Philology], 2022, no. 79, pp. 59–83. DOI: 10.17223/19986645/79/4.
4. Karasik V. I. *Yazykovyye klyuchi* [Language keys]. Moscow, Gnozis Publ., 2009. 406 p.
5. Molodychenko E. N., Chernyavskaya V. R. [Representing the social through language: theory and practice of sociolinguistics and discourse analysis]. In: *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. Yazyk i literatura* [Vestnik of Saint Petersburg University. Language and Literature], 2022, vol. 19, no. 1, pp. 103–124. DOI: 10.21638/spbu09.2022.106.
6. Radbil T. B. *Kognitivistika* [Cognitive science]. Nizhniy Novgorod, Nizhegorodskiy gosuniversitet Publ., 2018. 375 p.
7. Russkikh L. V. [Identity: cultural, ethnic, national]. In: *Vestnik Yuzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Sotsial'no-gumanitarnyye nauki* [Bulletin of South Ural State University. Series "Social Sciences and the Humanities"], 2013, vol. 13, no. 2, pp. 178–180.
8. Firsova N. M. *Izbrannyye trudy. Tom II. Sovremennyy ispanskiy yazyk v Ispanii i stranakh Latinskoy Ameriki* [Selected works. Volume II. Modern Spanish in Spain and Latin America]. Moscow, Peoples' Friendship University of Russia Publ., 2009. 524 p.
9. Firsova N. M. *Ispanskaya razgovornaya rech* [Spanish colloquial speech]. Moscow, «Muravey-Gand» Publ., 1999. 248 p.
10. Molina Fumero G., Barros Diaz O. La puertorriqueñidad. Nacimiento y desarrollo de una cultura de resistencia. In: *Revista Estudios del Desarrollo Social: Cuba y América Latina (EPub)*, 2019, vol. 7, no. 3, e15. Available at: [http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S2308-01322019000300015&lng=es&tlng=es](http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2308-01322019000300015&lng=es&tlng=es) (accessed: 22.12.2022).

---

#### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Говорова Лилия Андреевна – аспирант, ассистент кафедры иностранных языков филологического факультета Российского университета дружбы народов имени Патриса Лумумбы;  
e-mail: [govorovalilya@gmail.com](mailto:govorovalilya@gmail.com), [govorova\\_la@pfur.ru](mailto:govorova_la@pfur.ru)

#### INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Liliya A. Govorova – Postgraduate Student, Assistant Lecturer, Department of Foreign languages, Patrice Lumumba Peoples' Friendship University of Russia;  
e-mail: [govorovalilya@gmail.com](mailto:govorovalilya@gmail.com), [govorova\\_la@pfur.ru](mailto:govorova_la@pfur.ru)

---

#### ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Говорова Л. А. Лингвокультурологические параметры идентичности пуэрториканцев // Вопросы современной лингвистики. 2023. № 4. С. 136–143.  
DOI: 10.18384/2949-5075-2023-4-136-143

#### FOR CITATION

Govorova L. A. Linguistic and cultural parameters of the identity of Puerto Ricans. In: *Key Issues of Contemporary Linguistics*, 2023, no. 4, pp. 136–143.  
DOI: 10.18384/2949-5075-2023-4-136-143